

EMERITA. Revista de Lingüística y Filología Clásica (EM)
LXXIII 2, julio-diciembre de 2005
pp. 197-216
ISSN 0013-6662

FALISCO *FACED* Y EL PERFECTO DE **dheH₁-k-* ‘HACER’ EN LAS LENGUAS ITÁLICAS

JOSÉ A. BERENGUER SÁNCHEZ
Instituto de Filología, CSIC

EUGENIO R. LUJÁN MARTÍNEZ
Universidad Complutense

La aparición de la forma *faced* en una cratera falisca tiene importantes implicaciones para el análisis de las formaciones de la raíz **dheH₁-k-* en las lenguas itálicas. Las formas de presente pueden explicarse a partir de un tema con grado radical cero y sufijo **-yo-*, mientras que para el perfecto se utilizan formaciones con reduplicación y grado cero (**fe-fak-*). Falisco *faced*, al igual que sus correspondientes en lenguas sabélicas, puede explicarse como un perfecto con pérdida de la reduplicación, mientras que latín *feci* sería el único testimonio de un perfecto “aorístico”. La constatación de que *faced* es un perfecto del verbo “hacer” en falisco obliga, además, a descartar la derivación a partir de esa misma raíz de las formas *fifiked* y *fifiqod*, lo que supone un argumento más en contra de la existencia de un perfecto reduplicado con vocal radical larga para esta raíz (tipo **fe-fēk-*) en las lenguas itálicas.

The occurrence of the verb *faced*, which is now attested on a Faliscan crater, has major implications for the analysis of the forms built on the root **dheH₁-k-* in the Italic languages. Present tense forms of that root are characterized by a zero root grade and a suffix **-yo-*, while the perfect is a formation with zero root grade and reduplication (**fe-fak-*). Faliscan *faced* and its correspondants in Sabellic languages can be best explained as “de-reduplicated” perfects, as opposed to the “aoristic” Latin perfect *feci*. The fact that *faced* is the perfect of the verb “make” in Faliscan also shows that Faliscan *fifiked* and *fifiqod* cannot belong to that root. This is an additional piece of evidence against the existence of a perfect with reduplication and a long root vowel (the **fe-fēk-* type) in the Italic languages.

Palabras clave: indoeuropeo; lenguas itálicas; falisco; sistema verbal; presente; perfecto; reduplicación

Keywords: Indo-European; Italic languages; Faliscan; verbal system; present; perfect; reduplication

I. LA NUEVA FORMA VERBAL FALISCA *FACED*

Recientemente se ha publicado¹ la información sobre un interesante vaso falisco del Museo Arqueológico Nacional de Madrid (n.º inv. 1999/99/160). Se trata de una cratera que presenta una decoración de estilo local muy llamativa, compuesta por lo que podrían ser diez máscaras, con el aspecto de rostros de sátiros, situadas sobre lo que parece una mesa. En el extremo iz-

¹ Olmos 2003 y 2004

quierdo de esta mesa destaca la representación de un falo, mientras que en su extremo derecho aparecen cuatro trazos sinuosos que asemejan cuatro rabos. Este vaso también cuenta, enmarcada por las patas del dibujo de la mesa, con una inscripción claramente falisca² que se puede leer sin problemas como: *cauios frenaios faced*. La interpretación general de la inscripción tampoco resulta especialmente difícil y puede traducirse como “Cavio Freneo hizo”, aunque el sentido concreto que tiene el verbo “hacer” en este contexto resulta mucho más difícil de matizar, como ya hemos expresado en la *editio princeps* de la inscripción³. Desde luego, creemos que esto sólo pueda hacerse poniéndolo en relación con la iconografía que presenta el vaso⁴.

Aunque en la edición de la inscripción ya hemos señalado los elementos lingüísticos más sobresalientes en relación con la nueva forma verbal *faced* que se atestigua ahora por primera vez en falisco, creemos que merece la pena realizar un análisis exhaustivo de ella en relación con las formaciones del tema de perfecto de la raíz **dheH₁* en las lenguas indoeuropeas de Italia. La aparición de *faced* en falisco plantea algunos problemas interesantes y va en contra de ciertas ideas asumidas en función de la documentación previamente disponible.

II. LA RAÍZ **dheH₁*- CON EL SIGNIFICADO ‘HACER’ EN LAS LENGUAS INDOEUROPEAS DE ITALIA. EL TEMA DE PRESENTE

Las lenguas indoeuropeas de la Italia antigua muestran varias peculiaridades morfológicas interesantes en las formaciones verbales derivadas de la raíz **dheH₁*-, que en otras lenguas indoeuropeas ha dado lugar a presentes como gr. τίθημι, a.i. *dádhāti*, etc. Tales peculiaridades han sido recogidas en diversas propuestas de interpretación y sistematización, que han ofrecido, junto a ciertos puntos de acuerdo, notables diferencias en cuanto al grado de aceptación de unos u otros testimonios, así como en lo relativo a su análisis y al de los fenómenos evolutivos que cabe suponer que han estado implica-

² Véanse los argumentos para la adscripción al falisco por razones paleográficas y lingüísticas en Berenguer - Luján 2004, pp. 213-220.

³ Véase Berenguer - Luján 2004, p. 221.

⁴ A la iconografía del vaso y la interpretación general del mismo en relación con las manifestaciones dramáticas pre-teatrales de la Italia antigua dedicamos un trabajo específico (Olmos - Berenguer - Luján, en prensa).

dos en su desarrollo. Vamos a detenernos en el examen de aquellas formas verbales itálicas derivadas de la raíz *dheH₁-, cuyo significado procede de una especialización que ha dado lugar a la noción semántica básica de 'hacer', que es la que posee la forma falisca *faced*.

Si tomamos como punto de partida la bibliografía más reciente de carácter general, podemos recordar que Untermann 2000, p. 258, ha planteado la posibilidad de que las formas del osco-umbro y demás dialectos sabélicos, e implícitamente también las del resto de dialectos itálicos, respondieran a dos paradigmas distintos en uso supletivo: 1) tema de presente *fak-yo- y tema de perfecto *fefak-; 2) tema de presente *fē-yo- < *dheH₁-yo- y tema de perfecto *fē- (participio de perfecto pasivo *fē-to- < *dheH₁-to-). Los datos en que se apoya esta interpretación pueden encontrarse también en LIV 2001, pp. 137-140, aunque con diferencias en el detalle de la clasificación de los testimonios, así como en el valor cronológico y derivativo atribuido a estos temas. Es interesante señalar que, en ambas obras, podemos comprobar las reticencias y dudas que ofrece la aceptación de un tema de presente *dheH₁-yo > *fē-yo-. En efecto, en ocasiones se ha invocado para este tema de presente el apoyo de paralelos extraitálicos, como let. *dēju* 'poner (huevos)', *dēju* 'soldar', y aesl. *dějŕ* (*děti*) 'poner, colocar; hablar', *dějŕ* (*dějati*) 'hacer'⁵, que apuntarían a la posible existencia de un presente *dhē-yo- remontable al indoeuropeo occidental. Sin embargo, lo cierto es que en itálico la existencia de ese presente *dheH₁-yo > *fē-yo únicamente se apoyaría, no sin dudas, en la existencia de la forma de presente de subj. umbro **fei a** (3.^a sg.) – derivada de *dhē-ye- por Untermann 1993, pp. 463, 466⁶ – y, aunque con mayores dudas aún, en el testimonio de las formas de imperat. umbro **fei - tu**, *feitū*, **fetu**, *fetu*. Para estas formas de imperativo Untermann (ll.cc.) propone partir de un étimo *dhē-ye-tōd⁷. Sin embargo, la alternativa recogida en

⁵ Por ejemplo en LIV 2001, p.137. Rechaza por completo tales paralelos García Castillero 2000, p. 297. Tampoco Untermann 2000, p. 260, cree que se trate de formas directamente emparentadas.

⁶ En LIV 2001, p. 137, se cita con interrogantes la forma umbra, junto a las baltoeslavas, como posible testimonio de una formación secundaria de presente con alargamiento -yo-.

⁷ También planteaba Untermann como alternativa, además del análisis de Meiser que citamos a continuación, la posibilidad de un étimo *dhē-tōd, en el caso de que la variante con -ei- fuera solamente gráfica o pudiera apoyarse en otras formas como **aitu**, *deitu*, etc. Sin duda, esta triple alternativa evidenciaba las dudas que le planteaba la admisión de cualquiera de estas opciones, incluidas las que podían servir de apoyo a la reconstrucción de un tema

LIV 2001, p. 139 n. 2, siguiendo una propuesta de Meiser, es la de una evolución **dhHk-ye-tōd* (> **fakitod* > **façtōd* > **fajto* > *feitu* > *fetu*)⁸.

Si esta última hipótesis se admite – y un desarrollo como el de umbro *deitu* < **dēketōd* < **deyke-tōd*⁹ parece respaldar esta interpretación –, cabe pensar que la forma de subjuntivo (atestiguada precisamente con función exhortativa), podría haber sido influida por la forma de imperat.¹⁰, de modo que el subjuntivo **fakiā(t)*, conservado en osco **faki i ad**, lat. *fāciat*, y cuyo resultado regular era umbro **façi a** (IIa 17), podría haber sido rehecho análogicamente en **fei a** sobre el modelo de **fei tu**¹¹. En tal caso, del esquema propuesto por Untermann¹² desaparecería el tema de presente **dheH₁-yo-* y sólo cabría reconocer un único tema de presente **fak-yo-* y dos temas de perfecto, **fefak-* y **fē-*, aunque también esta última forma radical plantea dudas. Precisamente, atendiendo a que la forma bien atestiguada es **fēk-*, un punto de partida habitual para la clasificación de los derivados itálicos de esta raíz ha sido el reconocimiento, junto al tema de presente **fak-yo-* de un reparto entre dos temas de perfecto, **fefak-* y **fēk-*, ambos provistos del mismo alargamiento *-k-* que el tema de presente. El tema de presente **fak-yo-* cuenta con testimonios tanto en osco-umbro y dialectos sabélicos, como en el grupo latino-falisco, en una coincidencia habitual, que constituye uno de los argumentos manejados por Meiser 2003 para defender la existencia de

**dheH₁-ye-*.

⁸ Véanse otras posibilidades y referencias bibliográficas en Untermann 2000, p. 260. Meiser 2003a, p. 200, plantea que *feitu/fe(e)tu* sería un resto del aoristo radical y que se correspondería con el imperativo esperable para **fače-* < **fakye-*. La evolución habría sido, por tanto, **fēkyētōd* > **fējetod* > *feitu* > *fetu*. En contra de la interpretación de Untermann, a partir de **dhē-ye-tōd*, se manifiesta explícitamente Meiser 2003b, p. 132. Según Meiser, habría cabido esperar la caída de la *-y-* intervocálica en itálico común, por lo que ese tipo de presente ya no sería productivo en época dialectal, lo que evidentemente es aplicable también a **fei a**. A la explicación de umbro **fei tu** a partir del resultado de una síncope de **fēc(e)tod* recurría Poultney 1959, p. 65, por comparación con osco *factud*, lat. *facito*.

⁹ Cf. Untermann 2000, p. 165, Meiser 2003a, p. 200 y 2003b, p. 132.

¹⁰ Sobre la influencia que suelen ejercer las formas de imperativo en el resto del paradigma, cf. por ej. el reciente trabajo de M. Malzahn 2004 sobre el *Ablaut* de los aoristos radicales en griego e indoeuropeo.

¹¹ Poultney 1959, p. 63, proponía la refección de **fei a** por influencia del imperativo **fei tu**, y esgrimía el posible apoyo del par **fera* (que cabe adivinar tras *ferar*) / *fertu*, etc. Pero Poultney partía para ambas formas de un vocalismo **dhēk-* (cf. o.c., p. 132).

¹² Y reflejado en *LIV* 2001, p. 137, con el único apoyo dudoso de umbro **fei a**.

un proto-itálico como antecesor de ambos grupos¹³. Se trata de una formación derivada en -yo-, con timbre radical cero¹⁴, que testimonian lat. *faciō*, osco **faki i ad** (3.^a sg. subj. pres.), *factud* (3.^a sg. imp.) = lat. *facitō* (< **fak-i-tōd*), que, como hemos visto, también se pone en relación con umbro *fe(i)tu*¹⁵. En LIV 2001 se citan también explícitamente como formas de un presente con -yo- los compuestos oscos *afakeit* (Ve. 183) ‘ofrecer, ofrendar’ (/am-fakɛt/) y *ava:fakeit* ‘id.’ (Ve. 190, = /an^a-fakɛt/) < **an-facit*¹⁶, sin embargo tanto *afakeit* como *ava:fakeit* han sido interpretadas por otros autores como formas de perfecto (cf. *infra* 3.1.a).

Independientemente de la postura adoptada con relación a este último punto, la conclusión que cabe extraer, tras examinar los testimonios existentes, es que en las lenguas itálicas era uniforme el empleo de un tema de presente de la raíz **dheH₁*- con alargamiento -k- y sufijo -yo- con el sentido general de ‘hacer’. Por lo tanto el étimo que cabe reconstruir para la raíz en itálico, en la línea de LIV 2001, p. 139, es **dheH₁k-*. La antigua raíz **dheH₁*-, fundamentalmente con el primitivo valor semántico ‘poner, colocar’ en lugar de la especialización como ‘hacer’, se habría conservado sólo en compuestos (concretamente, tal y como generalmente se acepta, en *condere*, *abdere*, *obdere*, *subdere*, *diuidere* y *credere*¹⁷).

El origen de este alargamiento en -k- es muy discutido¹⁸, aunque parece ve-

¹³ De hecho se da en cuarenta y nueve de los sesenta y dos casos en que resulta posible realizar la comparación, de acuerdo con los datos de Meiser 2003, pp. 62-63.

¹⁴ Descrita en el LIV 2001, p. 139, como **dhH₁k-yé-*.

¹⁵ Véase Untermann 2000, pp. 256-261 y García Castellero 2000, p. 293.

¹⁶ A partir de una formación protoitálica semitemática **fak-yo/i-* + *-ti*, de donde surgiría lat. *facit* y osco *fakɛt*; cf. Lejeune 1970, p. 291.

¹⁷ Meiser 2003a, pp. 183 y 199.

¹⁸ Se ha escrito mucho y hay un buen número de propuestas sobre la posible relación de ese alargamiento con otros alargamientos, sufijos o características que aparecen en diversos testimonios de la raíz **dheH₁*- en distintas lenguas indoeuropeas, así como sobre su origen. Respecto a este último dato las opciones van, entre otras, desde el reconocimiento de un alargamiento radical aprovechado en algunos presentes indoeuropeos, y extendido al resto de la flexión en itálico, hasta una posible identificación con la -κ- del aoristo gr. ἔθηκα o de la característica del perfecto griego (cf. Adrados en Adrados - Bernabé - Mendoza 1996, p. 242, así como su propuesta en Adrados 1974, pp. 191 ss., sobre el posible origen laringal en el tema de perfecto y su posterior extensión; en contra de la identificación con la -κ- del aoristo v. Untermann 1993, 2000, a quien remite LIV 2001, p. 139), o la interpretación de la -k- como el resultado del añadido y reanálisis de una antigua partícula (opción recientemente de-

rosímil que pueda relacionarse con el que aparece en el frigio $\alpha\delta\delta\alpha\kappa\epsilon\tau$ (media $\alpha\delta\delta\alpha\kappa\epsilon\tau\omicron$), en cuyo caso cabría reconstruir una variante radical $*dheH_1k-$ de datación preitálica¹⁹.

III. FORMAS DEL PERFECTO DE LA RAÍZ $*dheH_1k-$ EN LAS LENGUAS INDOEUROPEAS DE ITALIA

Sin embargo, frente a la uniformidad en la formación de presente de esta raíz en las lenguas indoeuropeas de la Italia antigua, las formaciones utilizadas para el tema de perfecto varían de unas a otras, e incluso se han propuesto variaciones dentro de la misma lengua²⁰. Comenzaremos por ofrecer de forma exhaustiva los datos existentes en la actualidad acerca de la formación del perfecto de la raíz $*dheH_1k-$ en las lenguas de la Italia antigua:

fendida por Dunkel 2004, p. 54), etc. Además de en griego, se ha propuesto ver este alargamiento en $-k-$ en formas de otras lenguas indoeuropeas, aunque ninguna de ellas puede considerarse completamente segura. Un candidato posible es celtib. *tekez* en el bronce de Luzaga (MLH IV K.6.1), forma para la que, con diversas variantes, se han propuesto explicaciones etimológicas que la hacen un pretérito de $*dheH_1k-$, aunque para otros estudiosos ni siquiera se trataría de un verbo, sino de un nombre (para un elenco de las diferentes propuestas, cf. D. Wodtko en MLH IV p. 525, y Jordán 2004, p. 317). Es muy dudosa la relación con las formas de hit. *taks-*, para las que se han propuesto interpretaciones alternativas, entre las que resulta más verosímil la que las relaciona con la raíz reconstruida tradicionalmente como $*tek\check{p}-$ ($*retk'-$ en LIV 2001, p. 638) que aparece en a.i. *takṣati*, etc. (cf. Tischler 1991, s.v. *taks-*, pp. 42-43). También parece que hay que rechazar la supuesta relación con esta raíz de toc. AB *t-k-*, que proporciona formas supletivas de las de la raíz *nes-* 'ser' en el subjuntivo y el pretérito de ambos dialectos y también en el imperativo de toc. B, y que habría que relacionar más bien con la raíz $*steH_2-$ (cf. Adams 1999, s.v. *nes-*, pp. 345-346).

¹⁹ Así LIV 2001, p. 139, donde se distingue (aunque con dudas) una raíz $*dheH_1k-$ de la raíz $*dheH_1-$.

²⁰ Esta variación entre las formaciones del tema de perfecto de una misma raíz en las lenguas indoeuropeas de la Italia antigua es interpretada por Meiser 2003a en el sentido de que, frente a la situación existente en proto-itálico, en el que, según su reconstrucción, todavía se mantenía una oposición entre un tema de aoristo diferente del tema del perfecto, el sincretismo entre aoristo y perfecto es de fecha post-proto-itálica, habiéndose producido quizá incluso en cada lengua por separado. Por este motivo, en su opinión, no es de extrañar que las elecciones en cada lengua sean distintas e, incluso, que exista una cierta polimorfía dentro de una misma lengua hasta que se ha generalizado una forma que ha acabado por imponerse a las demás y desplazarlas fuera del sistema.

3.1. *Lenguas sabélicas*

Son diversos los testimonios de las lenguas sabélicas que se citan o han citado como formas de perfecto de esta raíz:

- a) 3.^a sg. ind. act. **face**²¹. Se documenta en la inscripción paleoumbra del Ferrone di Tolfa (*Sab.Texte* Um 4), editada por Colonna – de Simone 1985 y con una nueva interpretación propuesta por Rix 1992²². En umbro también tenemos: 3.^a sg. fut. act. **fakust** (*Tabulae Iguvinae* IV 31); 3.^a plu. fut. act. **fakurent** (Ib 34), *facurent* (VII 43). Se trata de formas sin reduplicación y con grado cero de la raíz. El mismo tipo de formación se ha reconocido en osco, pero sólo en las formas con preverbio α(v)fakετ (Ve.183 = *Sab.Texte* Lu 13) y ava:fakετ (Ve.190 = *Sab.Texte* Lu 18), que, como ya hemos mencionado (cf. *supra*), son interpretadas por otros autores como formas del presente. Hay que señalar ahora también la presencia de una probable forma de perfecto de 3.^a persona singular]face en una inscripción vestina sinistrorsa de Navelli²³ escrita en alfabeto latino arcaico pero en lengua local. Sin embargo, la rotura del fragmento justo delante de la secuencia que nos interesa impide saber si nos encontramos ante un perfecto con o sin reduplicación.
- b) 3.^a sg. subj. act. *fefacid* (graf. *fepacid*)²⁴, (*Tabula Bantina* 10 = Ve. 2.10 = *Sab.Texte* Lu 1); 3.^a sg. fut. act. *fefacust* (*Tabula Bantina* 11, 17 = Ve.2.11, 17 = *Sab.Texte* Lu 1.11, 17) *fef[acust]* (*Tabula Bantina* 33 = Ve.2.33 = *Sab.Texte* Lu 1.33). Estas tres formas oscas muestran claramente el tipo de perfecto reduplicado con timbre radical cero.
- c) 3.^a sg. ind. act. *fec(ed?)* (Pocc.206 = *Sab.Texte* MV 3), en una inscripción que Pisani 1964, p. 117, y Jiménez Zamudio 1986, p. 43, consideraron peligna, pero que Rix, Untermann 2000, p. 256, y García Castillero 2000, p. 293, clasifican como marrucina. También tenemos 3.^a plu. ind. act. *fecront* (Pocc.223) en marso. Serían perfectos no reduplicados con grado pleno -ē- de la raíz. Untermann 2000, p. 259, señala, no obstante, que en ambos casos podría tratarse realmente de un influjo latino en los textos, tal y como revelan otros rasgos latinizantes de ambas inscripciones.

²¹ No vamos a entrar aquí en el interesante problema de la interpretación de la desinencia de *face*, cf. *infra* n. 29.

²² Cf. también Morandi 1998, pp. 161-162.

²³ La inscripción fue publicada por Mattiocco 1986, pp. 92 y 95, n. 84.

²⁴ Cf. del Tutto Palma 1983, pp. 32 ss.

- d) 3.^a sg. ind. act. **fefeh**. Se trata de una lectura de la inscripción sudpicena CH 2, propuesta por Marinetti 1985; 1999, p. 138, aunque ella misma matiza que todavía está sujeta a revisión. Sin embargo en *Sab. Texte* Sp CH 2 la lectura aceptada es diferente: **tefeh**. En el caso de admitirse la propuesta de Marinetti estaríamos, en todo caso, ante una forma reduplicada y con grado largo \bar{e} - de la raíz, lo que reflejaría una estructura muy peculiar, como vamos a ver.
- e) 3.^a sg. ind. act. *fefikeδ*. Se documenta en el cipo de Tortora (*Sab. Texte* Ps 20), editado por Lazzarini - Poccetti 2001²⁵, cuya lengua es calificada, dependiendo de los autores, como «presamnita»²⁶, «ópico»²⁷ o «enotrio»²⁸. Podríamos tener otro testimonio de una forma con la misma estructura (reduplicación y vocal \bar{e} - > \bar{i} -), aunque con desinencia en \bar{e} y no en \bar{i} ²⁹, en el sabino *hehike*, si se pudiera segmentar esa forma en la inscripción de Poggio Sommavilla, tal y como propuso Marinetti 1983³⁰, pero la propia lectura de esa secuencia *hehike* es muy dudosa³¹ y, dadas las lecturas alternativas propuestas, parece apropiado no tenerla en cuenta en esta recapitulación de formas verbales. Como términos relacionables con *fefiked* Poccetti señala también el osco *fifl*, en la inscripción de Pietrabbondante (Ve.149 = *Sab. Texte* Sa 4), y el futuro II osco *fifikus* que aparece en una inscripción campaniense (Ve.6 = *Sab. Texte* Cp 37). Sin embargo, estos testimonios tienen el problema de que son interpretados por otros autores co-

²⁵ Parece que sería posible leer, alternativamente, *vevikeδ* si bien, como señala Poccetti (en Lazzarini - Poccetti 2001, pp. 75-76), resulta menos defendible por razones epigráficas y de interpretación semántica.

²⁶ *Sab. Texte*, pp. 5-6.

²⁷ Adiego 1992, p. 80.

²⁸ Lazzarini-Poccetti 2001, *passim*.

²⁹ En este trabajo no vamos a entrar a analizar la oposición entre desinencia en \bar{e} y desinencia en \bar{i} para la tercera persona singular del tema de perfecto en las lenguas itálicas, puesto que se trata de un problema general que no afecta exclusivamente a las formaciones de la raíz que estamos analizando. La desinencia \bar{e} - no presenta ningún problema en cuanto continúa la correspondiente desinencia secundaria indoeuropea. En cambio, \bar{i} -, teóricamente, puede ser tanto continuación de la desinencia del perfecto indoeuropeo como deberse a mera evolución fonética por pérdida de la oclusiva final: \bar{i} - > \bar{e} - > \bar{e} -. Para un tratamiento detallado del problema, con defensa de la primera posibilidad, puede verse el trabajo de Marinetti - Prosdocimi 1997.

³⁰ Véase también Marinetti 1991 y Prosdocimi - Marinetti 1994.

³¹ Véase Morandi 1982, p. 64, así como Rix 1996 para una interpretación alternativa.

mo perfectos de la raíz *dheigh- 'modelar' (lat. *fingo*)³².

También puede resultar interesante citar como formas de 3.^a sg. ind. act., aunque creadas sobre la raíz sin alargamiento -k-, *αναφεδ* (Pocc.152 = *Sab. Texte* Lu 14), **prúffed** (Ve. 156 = *Sab. Texte* Sa 25) y **pr[úffed]** (Pocc. 65 = *Sab. Texte* Sa 29). Como señala Untermann 2000, pp. 257 y 260, **prúffed** parece ser una forma de perfecto con grado cero de la raíz, que aparece en compuestos, relacionables, por tanto, con el tipo lat. *condere*, *condidi*³³, explicación que también es la seguida por Meiser 2003a, p. 183, quien hace proceder **prúffed** de **pro-dhe-dh-*. Para *αναφεδ*, cuya lectura no es totalmente segura, Untermann sugiere un étimo **an-ā-fef-ed*, con lo que tendría una formación idéntica a la anterior.

3.2. Grupo latino-falisco

El perfecto *fēced* > *fēcit*, que es el que acabaría generalizándose en latín, se documenta ya en el vaso de Dueno (580/570 a.C.)³⁴.

Frente a ese tipo de perfecto, en prenestino contaríamos con la documentación de un perfecto reduplicado en el *fefaked* (graf. *vhe* : *vhaked*) de la famosa fibula de Preneste. Frente a quienes han puesto en duda su autenticidad – cuestión que sigue completamente abierta –, los que la reconocen han fluctuado entre la consideración de esta forma de perfecto como un rasgo característico del latino meridional, frente al romano, o bien como la intrusión de un rasgo umbro-sabélico³⁵.

De acuerdo con Poccetti³⁶, a la vista de estas formas, el latín arcaico habría conocido una polimorfía en el perfecto de *facio* entre la forma *fefaked* de la fibula de Preneste (que él considera probablemente auténtica³⁷) y una

³² Véase *infra*. A esa raíz pertenecería también, según Marinetti y Prosdócimi (ll.cc.) la supuesta forma *hehike*.

³³ V. *supra* § II.

³⁴ Baldi 1999, pp. 197-200.

³⁵ Cf. Morandi 1982, p. 45.

³⁶ En Poccetti – Poli – Santini 1999, p. 69.

³⁷ A favor de la autenticidad de la fibula en los últimos tiempos se ha manifestado también Solin 1999, p. 397, mientras que otros autores, como Baldi 1999, p. 125, se limitan a hacerse eco del gran rechazo que ha sufrido («is now almost universally recognized as a forgery»). Curiosamente, en cualquier trabajo actual sigue recurriéndose al texto de la fibula, por más que se preceda esa referencia de diversas reservas y comentarios, como éste mismo que

forma de tipo «aorístico» *fēced* (documentada ya en el vaso de Dueno). Según Poccetti, la existencia de estos dos alomorfos debía corresponder seguramente a variantes diasistémicas y entre ellas la lengua estándar acabaría seleccionando la segunda (*fēcit*), de forma contraria a lo que habría ocurrido en otras lenguas itálicas, en las que se habrían mantenido varias formas de perfecto: *face*, *fefac-* y *fific-* (<**fefēk-*?). Sin embargo, Meiser 2003a, esp. pp. 160 y ss., haciéndose eco de una antigua propuesta de F. Sommer³⁸, considera que el perfecto reduplicado y el perfecto con timbre radical largo, formado sobre el mismo tema que evoluciona a aoristo en otras lenguas, responden en latín a una distribución complementaria. Tal distribución estaría condicionada por una regla fonotáctica, por la que en latín se habría optado por uno u otro tipo de perfecto dependiendo de la inicial de la raíz³⁹. Así, en el caso de la raíz que nos ocupa, el latín optó desde muy pronto por el perfecto con timbre radical largo sin reduplicación, ya que el resultado fonético esperado en latín del antiguo perfecto **fefak-* > †*febak-*, sería opaco en su estructura (no icónica). Este hecho, señalado por F. Sommer, explicaría el porqué de la conservación de la antigua forma de perfecto en las demás lenguas itálicas, incluidos falisco y prenestino, en las que no tuvo lugar la misma «oclusivización» de *-f-* en interior de palabra.

Pasando ya al falisco, Peruzzi 1963 había propuesto restituir el final [eḍyḥe] del fragmento de la inscripción A.I del apéndice de Giacomelli 1963 como: *m[eḍyḥe]ked*, es decir, ‘me hizo’, con lo que tendríamos en ella la firma de artesano. El problema es que la adscripción al falisco de esta inscripción es dudosa. Ya Giacomelli 1963, p. 261, llamaba la atención sobre el hecho de que la grafía <vh> para [f] es extraña al falisco. Hoy en día parece que la opinión común es que la inscripción es latina y que debe datarse en torno al 620-600 a.C.⁴⁰ Así pues, aun en el caso de ser cierta la restitución de Peruzzi, se trataría de una forma arcaica del perfecto latino *fēcit*.

También se han querido interpretar como formas del perfecto del verbo

incluimos aquí. Así, Meiser 2003a, esp. p.178, haciéndose eco de opiniones favorables a la autenticidad, como las de Wachter, Campanile o Peters, da un papel preponderante al análisis de *vhe*: *vhaked* «solange er aber nicht definitiv als Fälschung erwiesen ist (die Evidenz scheint insgesamt eher dagegen zu sprechen)».

³⁸ Cf. *ibid.*, p. 18.

³⁹ Este mismo planteamiento, aunque menos concreto en los detalles, aparece ya en Ernout 1953, p. 191.

⁴⁰ Cf. Baldi 1999, p. 126, Solin 1999, p. 385.

«hacer» las formas faliscas *fifiked* (Ve. 257 = Gia. 11 = Gulinelli 1996) y *f[if]iqod* (Ve. 241 = Gia. 1). Este análisis, para el que suele remitirse al famoso trabajo de Lejeune 1955, contaba hasta ahora con el respaldo de la inexistencia de otra forma derivada de **dheH₁k-* 'hacer', que pudiera atribuirse de modo seguro al falisco. Tal interpretación ha constituido durante largo tiempo uno de los principales puntos de apoyo para el reconocimiento de un étimo **fe-fēk-* < **dhe-dhēk-* en algunas de las formas sabélicas que hemos examinado en el apartado anterior. Por lo tanto, de aceptarse esta interpretación, ese tipo de perfecto habría contado con derivados en ambos grupos itálicos.

A la vista de estos datos, es evidente la importancia que tiene el testimonio de *faced* en la cratera del Museo Arqueológico Nacional de Madrid⁴¹. Por lo pronto, tal testimonio, sin reduplicación y con vocalismo radical cero, nos ofrece fuera de toda duda una forma del perfecto de **dheH₁(k)-* 'hacer' en falisco. Frente a ella, si se quisiera seguir manteniendo la interpretación de los perfectos faliscos *fifiked* y *f[if]iqod*, como formas derivadas también de **dheH₁(k)-* 'hacer', sería preciso recurrir a la idea de una fluctuación y convivencia de temas distintos de perfecto. Sin embargo, tal posibilidad parece mucho menos verosímil que la de admitir, sencillamente, la alternativa de que *fifiked* y *f[if]iqod* sean, como se ha propuesto a menudo, formas de **dheigh-* 'modelar, moldear, dar forma, hacer'. Las implicaciones de esta segunda opción, que nos parece mucho más probable, son evidentemente importantes para el análisis del verbo en el conjunto de las lenguas itálicas.

Por otro lado, a la vista de la existencia de un perfecto no reduplicado en falisco, como *faced*, también cabría replantearse la interpretación de otro perfecto falisco, *porded* 'ofrecer, obsequiar', considerado habitualmente como procedente de una haplogía por **pordeded* (forma con preverbio *por-* y reduplicación)⁴², pero que quizá podría analizarse directamente como un perfecto no reduplicado de la raíz indoeuropea **deH₃-* 'dar'⁴³.

⁴¹ Algunas de las principales implicaciones (testimonio en falisco de una forma que pertenece con seguridad al paradigma del verbo «hacer»; corrección del dato de que en la documentación falisca sólo aparecían perfectos reduplicados...) fueron ya señaladas en Berenguer-Luján 2004, p. 220.

⁴² Véase, p. ej., Giacomelli 1963, p. 153.

⁴³ Meiser 2003a, p. 106, n. 31 interpreta esa forma como un posible aoristo radical tematizado, excluyendo la síncopa a partir de una forma reduplicada por razones cronológicas. No deja de resultar interesante que en una inscripción osca (*Sab.Texte* Sa 60) nos encuentre-

3.3. Venético

En venético contamos con el testimonio de una forma *vhagsto /faksto/* ‘ha establecido’, interpretada por LIV 2001, p. 139, como un aoristo sigmático creado secundariamente a partir del primitivo tema de aoristo **dhéH₁k-/dhH₁k-*, del que, como hemos visto, se parte para la explicación de algunos de los temas de perfecto itálicos.

3.4. Recapitulación

Sistematizando los posibles testimonios de formas de perfecto derivadas de la raíz **dheH₁k-* que hemos ido viendo, comprobamos que pueden adscribirse a cuatro tipos diferentes de construcción: perfectos reduplicados con vocalismo radical cero (tipo *fefak-*), perfectos sin reduplicación con vocalismo radical cero (tipo *fak-*), perfectos sin reduplicación con vocalismo radical largo (tipo *fēk-*) y perfectos reduplicados con vocalismo radical largo (tipo *fefēk-*).

Podemos esquematizar estos cuatro tipos de construcción y sus posibles testimonios en el siguiente cuadro⁴⁴:

	FORMAS NO REDUPLICADAS	FORMAS REDUPLICADAS
VOCALISMO RADICAL -ē-	Tipo <i>fēk-</i> : latín, marso, marrucino (o peligno)	Tipo <i>fefēk-?</i> : enotrio (presannita)?, sudpiceno?, sabino?
VOCALISMO RADICAL -a-	Tipo <i>fak-</i> : falisco, umbro, osco (en composición), vestino?	Tipo <i>fefak-</i> : osco, prenestino, vestino?

Habitualmente se considera que en el perfecto de las lenguas itálicas han confluído las formaciones que han evolucionado como perfectos y aoristos en otras lenguas indoeuropeas⁴⁵. De acuerdo con este análisis, no plantea problema la explicación del tipo *fefak-* como antiguo perfecto reduplicado, que mostraría, en lugar del antiguo timbre **-o-* radical propio de la protofo-

mos también con la forma *ded*, si bien es verdad que en este caso la presencia en otros textos votivos similares de *deded* (Ve. 140 = *Sab.Texte* Sa 22) y *ded(ed)* (*Sab.Texte* 59) apuntaría más bien hacia una haplografía.

⁴⁴ A las formas recogidas en el cuadro habría que añadir *-f-*, con grado cero de la raíz y sin alargamiento en *-k-*, que, como ya hemos visto, sólo se documenta en compuestos, del tipo osco-umbro *avafēδ*, **prúffed**.

⁴⁵ Cf. por ejemplo Meiser 2003a, *passim*.

ma indoeuropea, la regularización del timbre radical del tema de presente⁴⁶. Frente a él, el tipo *fēk-* sería el llamado perfecto «aorístico», procedente de la confluencia en esa misma categoría de las formas que en otras lenguas aparecen como aoristos. Tal y como nos muestra el cuadro, ambos tipos están claramente atestiguados, aunque si se admite la interpretación de Untermann de la latinización de los testimonios marso y marrucino (o peligno), cabría deducir que el perfecto «aorístico» en este verbo constituiría una característica exclusiva del latín, tanto dentro de su grupo dialectal como en el conjunto de las lenguas itálicas.

También cuenta con testimonios claros un tercer tipo, el de los perfectos sin reduplicación y grado cero radical (tipo *fac-*). Precisamente a este tipo corresponde la forma falisca *faced* atestiguada ahora en la cratera de Madrid. Falisco *faced* puede contraponerse, dentro de su mismo grupo dialectal, al prenestino *vhe : vhaked (fefaked)*, lo que obviamente tiene como consecuencia, aparte de servir de apoyo indirecto al reconocimiento de la autenticidad de la fíbula – al menos por lo que a la forma verbal se refiere –, el que ésta no deba interpretarse como un rasgo ajeno a su grupo lingüístico. De hecho, la proximidad entre la forma reduplicada prenestina y la forma sin reduplicación falisca puede ponernos sobre la pista de cómo interpretar su génesis. La interpunción que aparece tras las formas de algunos perfectos itálicos, como es el caso de *vhe : vhaked* nos invita a pensar que en un momento determinado la reduplicación pudo interpretarse como un segmento adicional y que, por tanto, podría considerarse prescindible dentro de las formas de perfecto. En este fenómeno pudo jugar un papel importante la confluencia de valores y la equiparación de funciones de reduplicación y preverbios, tal y como han señalado Prosdocimi-Marinetti 1994, p. 286 n. 7, de modo que puede constarse una tendencia a la alternancia «preverbio Ø - sílaba de reduplicación vs. preverbio - sílaba de reduplicación Ø». Es decir, la reduplicación se habría reinterpretado como una especie de preverbio. De ahí el que, ante la alternancia de reduplicación y otros preverbios, terminaran aislándose las formas sin reduplicación, como es el caso de falisco *faced* frente a *vhe : vhaked*. Aunque podría pensarse en una diferencia cronológica entre el empleo de una u otra variante, lo cierto es que, revisando detenidamente los datos, comprobamos que lo más razonable es pensar en un período de fluctuación entre formas con y sin reduplicación. De hecho, las formas sin reduplicación apa-

⁴⁶ Cf. Ernout 1953, p. 190.

recen ya en testimonios muy antiguos, como es el caso del paleoumbro **face**⁴⁷. Por lo tanto, dentro del mismo grupo lingüístico, contaríamos con el testimonio de esa fluctuación entre forma con y sin reduplicación en el caso del *vhe* : *vhaked* de la fibula frente al *faced* falisco, pero también en la contraposición del paleoumbro **face** y el osco *fefacid*⁴⁸. Por consiguiente, estos dos tipos de perfecto con/sin reduplicación y grado cero radical no pueden considerarse propios de un único grupo dialectal.

Este análisis de paleoumbro **face** y falisco *faced* como formas creadas por pérdida de la reduplicación a partir de los primitivos perfectos reduplicados, cuyo testimonio directo nos lo proporcionaría prenestino *vhe* : *vhaked* y osco *fefacid*, nos parece más satisfactorio que la alternativa de ver en paleoumbro **face** (y por paralelismo, en falisco *faced*) formas rehechas de aoristo. Aunque la interpretación como formas rehechas de aoristo está recogido por LIV 2001, p. 139, y por Meiser 2003a, p. 104, lo cierto es que para aceptar tal refección es preciso suponer que en época protoitálica todavía estaba vigente la alternancia **fēk-* / *fak-*, esto es, grado pleno / grado cero, para las formas del singular y del plural respectivamente. Habría que asumir, además, una extensión del timbre cero a partir del plural. Y habría que admitir que tal extensión se hubiera dado únicamente en el caso de esta raíz y, quizá, en el de umbro *habe*⁴⁹, ya que en el caso de todos los demás perfectos cuyo origen son formas aorísticas el grado radical siempre es, sin excepción, un grado pleno y no cero⁵⁰. Además de la dificultad que plantean todas esas suposiciones, las formas de perfecto del prenestino *vhe* : *vhaked* y el osco *fefacid*, quedarían completamente desligadas y aisladas frente a umbro **face** y falisco *faced*. El panorama del perfecto itálico se simplifica notablemente si aceptamos, en cambio, que todas estas formas, reduplicadas y sin reduplicación, poseen el mismo origen. La propuesta de Sommer, recogida por Meiser, a la que ya hemos aludido, cobra así plena significación en el

⁴⁷ La posible fluctuación, con valores secundarios, entre formas con y sin reduplicación en las lenguas itálicas ha sido planteado en otras ocasiones y para otras formaciones. Baste recordar, en este sentido la explicación que Silvestri 1993, pp. 103-104, propone para la famosa fluctuación falisca *pafo* / *pipafo*.

⁴⁸ Insistimos en que no tomamos en consideración aquí las posibles diferencias desinenciales.

⁴⁹ Meiser l.c. plantea como posible explicación alternativa una evolución a partir de **gheH₂b-* (> /hābe/).

⁵⁰ Meiser l.c.

proceso. Únicamente en latín, donde se aplicaría la oclusivización intervocálica tras la reduplicación de la consonante inicial de la raíz, se habría recurrido a una formación aorística. En los demás casos, se habría utilizado la formación de perfecto reduplicado, que con el tiempo habría quedado desdibujada por la posible pérdida de obligatoriedad de la reduplicación, de la que la interpunción que en ocasiones aparece entre ella y la raíz puede ser un significativo indicador.

Realmente, Meiser (l.c.) ya contempla en su monografía la posibilidad de interpretar umbro **face** y *habe* como «de-reduplizierte Perfekta». Sin duda, el nuevo testimonio de falisco *faced* resulta de gran interés también, al constituir un apoyo claro de esta opción.

Por último, de los cuatro tipos de perfecto propuestos para las formas de *dheH₁k- en las lenguas itálicas, el más problemático es el perfecto reduplicado con vocalismo radical largo tipo *fefēked*. Hemos visto que los testimonios que suelen alegarse para su reconocimiento resultan todos ellos dudosos o susceptibles de recibir explicaciones alternativas. Con el nuevo testimonio del *faced* falisco, parece razonable el rechazo de falisco *fifiked* y *fifiqod* como pertenecientes al paradigma del verbo «hacer». Es preferible su relación con lat. *fungō* ‘modelar’, a partir de una raíz *dheigh-. Teniendo en cuenta que, para los datos de las lenguas sabélicas con los que se sustentaba el reconocimiento de un perfecto tipo *fefēked, se recurría habitualmente al respaldo del falisco *fifiked* y *fifiqod*, el testimonio de *faced* puede provocar una especie de efecto en cadena, por el que todos los testimonios dudosos cuya derivación de la raíz *dh(e)H₁k- (en lugar de *dheigh- ‘modelar’) se apoyaba en buena medida en el paralelo de las formas faliscas, resultan aún más dudosos. En consecuencia lo más razonable puede ser rechazar, a menos que pueda contarse con apoyos más claros, la existencia de esas pretendidas formas de un perfecto reduplicado con grado largo.

IV. CONCLUSIONES

Tal y como hemos visto, la lectura de una forma de perfecto falisca *faced* en la cratera del Museo Arqueológico Nacional de Madrid tiene importantes repercusiones en nuestro análisis y comprensión de las formas de perfecto derivadas de la raíz verbal *dheH₁- en las lenguas indoeuropeas de Italia.

Para poder encuadrar adecuadamente tales repercusiones en el marco del

verbo itálico, hemos hecho un rápido repaso de los datos de que disponemos sobre los resultados de las diversas formas paradigmáticas derivadas de la raíz verbal **dheH₁-* en las distintas lenguas itálicas. Hemos visto así, en primer lugar, que la raíz que cabe reconstruir a lo largo de todo el paradigma es siempre **dh(e)H₁k-*, con un alargamiento *-k-*, sobre cuyo origen no existe una opinión común.

También hemos visto que, frente a otras opiniones, el paradigma en las lenguas itálicas cabe reducirlo, por lo que respecta al presente, a formas derivadas de un tema con sufijo **-yo-* y grado cero radical **dh^oH₁k-yo-* > lat. *facio*, del que es posible derivar todas las formas. Las formas de imperat. umbro **fei tu**, *feitu*, **fetu**, *fetu* pueden explicarse bien por evolución fonética a partir de **dhEHk-ye-tōd*, del que derivarían también osco *factud* y lat. *facitō*. Nosotros proponemos que, precisamente por analogía con esas formas umbras de imperativo **fei tu**, *feitu*, la forma umbra equivalente al subjuntivo osco **faki i ad** (3.^a sg. pres.) podría haber sido rehecha en **fei a**. Por lo tanto, no es en absoluto preciso, en contra de lo que han propuesto autores como Untermann, recurrir a la reconstrucción de un presente **dheH₁-yo-* para explicar las formas que aparentemente carecen de *-k-* en umbro.

El paradigma verbal se simplifica así notablemente. Todas las formas derivan de una raíz **dheH₁k-*, que, con grado cero radical y sufijo *-yo-* adoptan la forma de presentes, mientras que con el mismo grado cero del presente y reduplicación (**fe-fak-*) adoptan la forma de perfectos.

Ahora bien, junto a los perfectos reduplicados con grado cero radical, en latín, así como en testimonios probablemente sometidos al influjo latino, contamos también en distribución complementaria, condicionada por cuál es la inicial de la raíz, con formas de perfecto sin reduplicación y grado largo radical (**fēk-*). Estas formas se corresponden con las construcciones que evolucionan como aoristos en otras lenguas, como es el caso de griego ἔθηκα.

Junto a estos dos tipos de perfectos – reduplicado con grado cero radical y sin reduplicación con grado radical alargado –, hay todavía testimonios de otras formas, para las que se han propuesto dos tipos adicionales. Por un lado, perfectos sin reduplicación con grado cero radical (**fak-*). Por otro, perfectos reduplicados con grado radical largo (**fe-fēk-*). Precisamente en el análisis de los testimonios de ambos tipos juega un papel de gran importancia la reciente atestiguación de falisco *faced*. En primer lugar, como testimonio, fuera de las lenguas sabélicas, del perfecto con grado radical cero sin

reduplicación. Frente al prenestino *vhe* : *vhaked* (*fefaked*), falisco *faced* puede constituir el resultado de una tendencia a la pérdida de la reduplicación del perfecto, motivada por fenómenos como el de la equiparación o confluencia funcional de preverbios y reduplicación.

En segundo lugar, el testimonio de falisco *faced* también puede afectar a la reconstrucción del cuarto tipo de perfecto que se ha propuesto para el itálico: el tipo con grado radical largo y reduplicación (**fe-fēk-*). De existir, evidentemente cabría interpretarlo teóricamente como un resultado o tipo también secundario, derivado quizá de la confluencia de los dos tipos primarios (**fe-fak-* y **fēk-*). Sin embargo, los testimonios en que se basa su reconstrucción son muy dudosos o admiten reconstrucciones alternativas. El testimonio de falisco *faced* obliga a la adscripción de falisco *fifiked* y *fifiqod* a una raíz diferente y arroja aún más dudas de las que ya había sobre la pretendida existencia de ese perfecto reduplicado con vocalismo radical largo.

NOTA ADICIONAL

Durante la corrección de pruebas, hemos tenido oportunidad de leer la inscripción falisca recientemente publicada por Rex Wallace en *ZPE* 153, 2005, pp. 175-182, bajo el título «A Faliscan Inscription in the Steinhardt Collection». Aunque nos resultaba imposible modificar el texto ya compuesto de este artículo, no hemos querido dejar de señalar la importancia del paralelo (agradecemos a los editores de *EMERITA* la inclusión de esta nota).

Primeramente citemos un dato curioso. Wallace sólo menciona (n. 2) como equivalente al vaso cerámico en forma de gallo, en el que figura esa inscripción, un vaso reproducido en *Minerva* 10,6, Nov.-Dec. 1999, p. 61. Pero un tercer vaso casi idéntico es el vaso del Museo Arqueológico Nacional de Madrid (n.º 38.219) descrito por Ricardo Olmos, *Catálogo de los Vasos Griegos del Museo Nacional de Bellas Artes de La Habana*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1993, p. 242 (donde Olmos ya citaba la existencia de «un gallo hermano del Museo Metropolitano de N. York»). Por lo que se refiere a la inscripción editada por Wallace (**oufi lo : cli peai o : lete : fileo : met : facet**), hay que señalar que muestra importantes semejanzas con la de la cratera de Madrid. Pertenece al mismo período (segunda mitad del siglo IV a.C.), sus grafías son bastante semejantes, y además contiene una segunda cita de la misma forma verbal. No obstante, también presenta importantes diferencias, como la presencia de un pronombre personal en acusativo, que puede implicar una interpretación distinta del tipo de inscripción, así como un tratamiento diferente de las consonantes finales (pérdida de *-s* en los genitivos, *-t* final en lugar de *-d* en la

forma verbal). Por lo que se refiere a *facet*, Wallace considera que constituye la segunda atestiguación, tras la del *faced* de la cratera de Madrid, de la misma forma en una inscripción medio-falisca. Asimismo, considera, como nosotros, que ha de interpretarse como un perfecto. Sin embargo, la explicación etimológica que propone se basa en la interpretación de Meiser 2003a, p. 104, de una extensión del grado cero del plural de un aoristo **fēked* : **fakond* → **faked* : **fakond*. En este artículo ya hemos expuesto las razones que nos llevan a preferir interpretar *faced*(/t) como un "perfecto des-reduplicado". Aunque Wallace también menciona tal alternativa, la descarta porque sólo concibe como causa de la pérdida de reduplicación una caída de vocal por síncope, lo que en su opinión carecería de apoyos claros en falisco. Evidentemente, este reparo no es aplicable a la explicación que hemos planteado aquí, basada en una reinterpretación de la reduplicación como elemento opcional, equiparable a un preverbo. Creemos que nuestra propuesta explica mejor varios hechos: a) la relación de paleoumbro **face** y falisco *faced*(/t) con prenestino *fefaked*, osco *fefacid*, b) por qué sólo el latín se diferencia del resto de lenguas itálicas, c) por qué el vocalismo radical de umbro **face**, *habe* es diferente al resto de perfectos que sí derivan claramente de formas aorísticas, d) el posible motivo de la interpunción tras la reduplicación en la fibula de Preneste.

BIBLIOGRAFÍA

- Adams, Douglas Q., 1999: *A Dictionary of Tocharian B*, Amsterdam-Atlanta.
- Adiego Lajara, Ignacio-Javier 1992: *Protosabelio, osco-umbro, sudpiceno*, Barcelona.
- Adrados, F. R. 1974: *Evolución y estructura del verbo indoeuropeo*, Madrid, CSIC (2ª ed.).
- Adrados, F. R., Bernabé, A. y Mendoza, J. 1996: *Manual de Lingüística Indoeuropea. Vol. II, Morfología nominal y verbal*, Madrid.
- Baldi, Philip 1999: *The Foundations of Latin*, Trends in Linguistics. Studies and Monographs 117, Berlin – Nueva York.
- Berenguer Sánchez, José A. –Luján, Eugenio R. 2004: «La nueva inscripción falisca de *Cavios Frenaios*», *ZPE* 149, pp. 213-222.
- Colonna, Giovanni – de Simone, Carlo 1985: «Un' iscrizione paleo-italica dall' agro tolfetano», *SE* 51, pp. 573-594.
- del Tutto Palma, Loretta 1983: *La Tavola Bantina (sezione osca): Proposte di rilettura*, Linguistica, epigrafia, filologia itálica, Quaderni di lavoro 1, Padua - Urbino.
- Dunkel, George 2004: «The deictic origin of the Greek $\kappa\alpha$ -aorist and $\kappa\alpha$ -perfect», en Clackson, J. y Olsen, B. (eds.), *Indo-European Word Formation. Proceedings from the International Conference in Copenhagen 20-22. October 2000*, Copenhagen, pp. 37-57.
- Ernout, Alfred 1953: *Morphologie historique du latin*, 3^{me} éd. rev. et corrig., París.
- García Castillero, Carlos 2000: *La formación del tema de presente primario osco-umbro*, Vitoria.
- Gia. = Giacomelli 1963.
- Giacomelli, Gabriella 1963: *La lingua falisca*, Florencia.

- 1978: «La lingua falisca», en Cristofani, Mauro – Prodocimi, Aldo (eds.), *Popoli e civiltà dell' Italia antica*, vol. 6 *Lingue e dialetti*, Roma, pp. 505-542.
- Gulinelli, Paola 1996: «L'iscrizione falisca Ve 257», *PP* 51, pp. 225-229.
- Jiménez Zamudio, Rafael, 1986: *Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico*, Salamanca.
- Jordán Cólera, Carlos, 2004: *Celtibérico*, Zaragoza.
- Lazzarini, Maria Letizia – Poccetti, Paolo 2001: *Il mondo enotrio tra VI e V secolo a.C. [Atti dei seminari napoletani (1996-1998). L'iscrizione paleoitalica da Tortora*, Nápoles.
- Lejeune, Michel 1955: «Les correspondants italiques de lat. *finxit* et de lat. *fecit*», en *Corolla Linguistica. Festschrift F. Sommer*, Wiesbaden, pp. 145-153.
- : «Phonologie osque et graphie grecque I», *REA* 72, pp. 271-316.
- LIV2001: Rix, Helmut *et alii*, *Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstamm-bildungen*, Zweite, erweiterte und verbesserte Auflage, Wiesbaden.
- MLHIV = Untermann, Jürgen, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*. IV. *Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden.
- Malzahn, Melanie 2004: «3:3, 5:1, or 4:2? On the Ablaut of the Root Aorist in Greek and Indo-European», *HS* 117, pp. 50-75.
- Marinetti, Anna 1983: «L'iscrizione da Poggio Sommavilla», *SE* 51, pp. 167-170.
- 1985: *Le iscrizioni sudpicene*. Florencia.
- 1991: «Sabino *hehike* e falisco *ffiked*. Nota sul perfetto, tra italico e latino», en *Miscellanea Etrusca e Italica in Onore di Massimo Pallotino* (= *Archeologia Classica* 43), Roma, pp. 597-612.
- 1999: «Le iscrizioni sudpicene», en *Piceni. Popolo d' Europa*, Catálogo de la exposición, Roma, pp. 134-139.
- 1997: «La morfología del perfecto latino como farsi. Appunti sul verbo latino (e) italico. IV.», en Ambrosini, Riccardo – Bologna, Maria Patrizia – Motta, Filippo – Orlandi, Chatia (eds.), *Scribthair a ainm n-ogaim (Scritti in Memoria di Enrico Campanile)*, vol. II, Pisa, pp. 565-603.
- Mattiocco, Ezio 1986: *Centri fortificati vestini*, Sulmona.
- Meiser, Gerhard 2003a: *Veni Vidi Vici. Die Vorgeschichte des lateinischen Perfektsystems*, Zetemata Heft 113, München.
- 2003b: Reseña de Untermann 2000, *Kratylos* 48, pp. 128-134.
- Morandi, Alessandro 1982: *Epigrafia italica*, Roma.
- 1998: «Il cratere iscritto del Ferrone di Tolfà nel contesto proto-italico», *Quaderni del Museo Civico di Tolfà* 1, pp. 157-177.
- Olmos Romera, Ricardo 2003: «Cratera de columnas de Cavios Frenaios» en P. Cabrera (ed.), *La Colección Várez Fisa en el Museo Arqueológico Nacional: septiembre-noviembre, 2003*, Madrid, pp. 430-433.
- 2004: «Faliscan column krater», en Warden, P. G. (ed.), *Greek vase painting: form, figure, and narrative. Treasures of the National Archaeological Museum in Madrid*, Dallas, pp. 157-159.
- Olmos, Ricardo, Berenguer, José A. y Luján, Eugenio R. (en prensa): «La cratera falisca de Cavios Frenaios. Propuesta de interpretación».
- Peruzzi, Emilio 1963: «L'iscrizione di Vendia», *Maia* 15, pp. 89-92.
- Pisani, Vittore 1964: *Le lingue dell' Italia antica oltre il latino*, Turín, 2.^a ed.
- Pocc. = Poccetti, Paolo, *Nuovi documenti italici a complemento del Manuale di E. Vetter*, Pisa, 1979.
- Poccetti, Paolo - Poli, Diego – Santini, Carlo 1999: *Una storia della lingua latina*, Roma.
- Prodocimi, Aldo - Marinetti, Anna 1994: «Appunti sul verbo latino (e) italico. V. La vocale di raddoppiamento nel perfetto», en Cipriano P. - Di Giovine, P. - Mancini, M. (eds.), *Miscellanea di studi linguisti-*

- ci in onore di Walter Belardi*, vol. I, Roma, pp. 283-304.
- Rix, Helmut 1992: «Una firma paleo-umbra», *AGI* 77, pp. 243-252.
- 1996: «Il testo paleoumbro di Poggio Sommavilla», *SE* 61, pp. 234-246.
- Sab. Texte* = Rix, Helmut, *Sabellische Texte. Die Texte des Oskischen, Umbrischen und Südpikenischen*, Heidelberg, 2002.
- Silvestri, Domenico 1993: «I più antichi documenti epigrafici del latino», en Campanile, Enrico (ed.), *Caratteri e diffusione del latino in età arcaica*, Pisa, pp. 97-118.
- Solin, Heikki 1999: «Epigrafia repubblicana. Bilancio, novità, prospettive», en *XI Congresso Internazionale di Epigrafia Greca e Latina. Roma, 18-24 settembre 1997. Atti*, vol. I, Roma, pp. 379-404.
- Tischler, Johann, 1991: *Hethitisches etymologisches Glossar*, parte III, fasc. 8 T, D/1 (Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft 20), Innsbruck.
- Untermann, Jürgen 1993: «Gr. ἔθηκα = Lat. *feci*, gr. ἦκα = lat. *ieci?*», en *Indogermanica et Italica. Festschrift für H. Rix*, Innsbruck, pp. 459-468.
- 2000: *Wörterbuch des Oskisch-Umbrischen*, Heidelberg.
- Ve. = Vetter, E. 1953: *Handbuch der italischen dialekte*, Heidelberg.

Con arreglo a las normas editoriales vigentes para las publicaciones periódicas del CSIC, se hace constar que el original de este artículo se recibió en la redacción de EMERITA en el segundo semestre de 2005, siendo aprobada su publicación en ese mismo período